

REGIONE ABRUZZO  
AZIENDA UNITA' SANITARIA LOCALE TERAMO

U.O.C. ACQUISIZIONE BENI E SERVIZI

Il giorno 10 DIC. 2020, nella sede della ASL di Teramo, il Dott. Vittorio D'ambrosio, nella qualità di Dirigente Responsabile dell'U.O.C. Acquisizione Beni e Servizi, in forza della Deliberazione n. 388 del 06.04.2017, e nell'esercizio delle funzioni conferite dal Direttore Generale con Deliberazione n. 22 del 17/01/2011 così come successivamente modificata dalla Deliberazione n. 404 del 16/05/2012, ha adottato la seguente

ORDINANZA N. 2064

**OGGETTO: Servizio interpretariato da remoto per servizi emergenza/generalisti e mediazione linguistico-culturale anno 2021. CIG Z7E2F9E73C.**

**IL DIRIGENTE**

**VISTA** la richiesta acquisita al protocollo aziendale n. 111977/2020, agli atti, con la quale il Direttore Generale dell'ASL di Teramo, Dott. Maurizio Di Giosia, chiede l'attivazione per l'anno 2021 del servizio di interpretariato da remoto per servizi di emergenza e generalisti, inclusa la mediazione culturale di persona e la possibilità di ottenere la traduzione dei documenti per le esigenze dell'ASL di Teramo;

**CONSIDERATO** che l'importo complessivo presumibile per l'attivazione del servizio di che trattasi per la durata di 12 mesi è inferiore a € 5.000,00 iva esclusa;

**VISTI** gli artt.:

- 1 comma 2 lett. a) della legge n. 120/2020 ai sensi del quale, fino al 31 dicembre 2021, in deroga a quanto stabilito all'art. 36 del D. Lgs. n. 50/2016, le stazioni appaltanti procedono, per servizi e forniture, mediante affidamento diretto per importi inferiori a € 75.000,00;
- 1 comma 3 della legge n. 120/2020 ai sensi del quale gli affidamenti diretti possono essere realizzati tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga gli elementi descritti nell'articolo 32, comma 2, del decreto legislativo n. 50 del 2016 ossia, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale, nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti;
- 1 comma 450 della legge n. 296 del 2006 così come modificato dall'art. 1, comma 130 della legge 30.12.2018 n. 145 ai sensi del quale: "le altre amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 5.000 euro e di importo inferiore alla soglia di rilievo comunitario sono tenute a fare ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione ovvero ad altri mercati elettronici istituiti ai sensi del medesimo articolo 328 ovvero al sistema telematico messo a disposizione dalla centrale regionale di riferimento per lo svolgimento delle relative procedure";
- 9 comma 3-bis della legge n. 89/2014 ai sensi del quale: "Le amministrazioni pubbliche obbligate a ricorrere a Consip Spa o agli altri soggetti aggregatori ai sensi del comma 3 possono procedere,

qualora non siano disponibili i relativi contratti di Consip Spa o dei soggetti aggregatori di cui ai commi 1 e 2 e in caso di motivata urgenza, allo svolgimento di autonome procedure di acquisto...”;

- 1 comma 548 della legge n. 208/2015 ai sensi del quale: "...gli enti del Servizio sanitario nazionale sono tenuti ad approvvigionarsi, relativamente alle categorie merceologiche del settore sanitario, come individuate dal decreto del Presidente del Consiglio dei ministri di cui all'articolo 9, comma 3, del decreto-legge 24 aprile 2014, n. 66, convertito, con modificazioni, dalla legge 23 giugno 2014, n. 89, avvalendosi, in via esclusiva, delle centrali regionali di committenza di riferimento, ovvero della Consip SpA”;

**ATTESO** che:

- ad oggi non sono attive convenzioni Consip aventi ad oggetto forniture comparabili con quelle di cui alla presente procedura e la categoria merceologica di riferimento non è contemplata nell'ambito di quelle individuate dall'art. 1 del DPCM del 11.07.2018 pubblicato sulla G.U.R.I. del 16.08.2018 per le quali è previsto l'obbligo di approvvigionamento mediante centrale regionale di committenza, ed è quindi possibile procedere autonomamente all'attivazione della procedura, ai sensi della normativa vigente;
- da verifiche effettuate sul Portale degli Acquisti in Rete P.A., è risultato tuttavia che la categoria merceologica oggetto di acquisizione è comunque inserita nei cataloghi del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione messi a disposizione da Consip;

**CONSIDERATO** che, attraverso la consultazione dei cataloghi MEPA riferiti al Bando Servizi – Categoria: Servizi Interazione Utenza, è emerso che la fornitura adeguata alle esigenze rappresentate con la citata nota prot. 111977/2020 per l'anno 2021, è quella della ditta EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA con sede in Via Pietro Losana 13 – 13900 Biella – di seguito riportata:

Codice prodotto **“HV03180 Servizio HELPVOICE STANDARD 1”**:

**Descrizione tecnica del servizio:**

- ◆ Servizio di interpretariato/mediazione linguistica immediata telefonica da utilizzare nell'urgenza/118 (da remoto) per “ASL con 50.000–75.000 utenti e/o strutture ospedaliere con 300–400 posti letto totali”; disponibilità del servizio 24 ore su 24, 365 giorni su 365; numero di chiamate e durata delle chiamate illimitate per l'intero periodo di durata del contratto; chiamata da TUTTI i telefoni fissi interni e/o cellulari di tutte le strutture e/o unità distaccate e da tutti i PC collegati in rete. Si deve comporre il numero verde gratuito 800 432 665 oppure il numero telefonico rapido 015 0990851 (per 118) e pronunciare la lingua richiesta; per il triage telefonico (conferenza a 3) interno è consigliato utilizzare telefoni “standard” con vivavoce o con cordless.;

**Lingue aggiuntive:** sono previste e disponibili n. 120 lingue e n. 100 lingue minori/dialetti.

**\*\*\*Servizi linguistici aggiuntivi:**

- A) Traduzioni scritte;
- B) Mediazione linguistico-culturale “di persona”;
- ◆ Numero cartelle/ore ancora a disposizione n. 118,50 ore/cartelle consumabili nell'anno 2021;
- ◆ Disponibilità servizio di videochiamata e videoconferenza per le mediazioni da remoto causa distanziamento COVID;

**RILEVATO** che:

- ai fini della tracciabilità dei pagamenti il numero di CIG che identifica la procedura è il seguente: CIG Z7E2F9E73C;
- la presente ordinanza vale anche quale determina a contrarre, ai sensi del quadro normativo come sopra delineato e di quanto in particolare previsto nel richiamato art. 1 comma 3 della legge n. 120/2020;

*Drey*



**RAVVISATA** l'urgenza del presente provvedimento in relazione alle esigenze rappresentate dal Direttore Generale dell'ASL di Teramo;

**RITENUTO** opportuno, pertanto, ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera a) del D. Lgs. 50/2016, procedere alla emissione di un Ordine Diretto d'Acquisto (O.D.A.) sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione nei confronti della ditta EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA con sede in Via Pietro Losana 13 – 13900 Biella – per la fornitura di quanto sopra, al costo complessivo di € 3.180,00 iva esclusa,

### DISPONE

- 1) **AFFIDARE**, ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett. a) della legge n. 120/2020, alla Ditta EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA con sede in Via Pietro Losana 13 – 13900 Biella – tel. 015 351269 – fax 015 352844 – P.I. 00654080076, la fornitura del **servizio di interpretariato da remoto per servizi di emergenza e generalisti, inclusa la mediazione culturale di persona e la possibilità di ottenere la traduzione dei documenti per l'anno 2021**, nella configurazione tecnica in premessa specificata che qui si abbia per interamente trascritta e riportata, e alle condizioni economiche di cui al catalogo del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione messo a disposizione da Consip, allegato al presente atto come parte integrante e sostanziale (all. 1), per un importo complessivo iva esclusa di € 3.180,00.
- 2) **AUTORIZZARE** il punto ordinante accreditato della ASL di Teramo – Dipartimento di Acquisizione Beni e Servizi – ad emettere sul Portale degli acquisti in rete P.A. il necessario ordinativo di fornitura (ODA – bozza n. 5907746) a favore della Ditta Eurostreet Società Cooperativa per l'acquisto di cui al precedente punto 1).
- 3) **PRECISARE** che:
  - il servizio in oggetto avrà durata di dodici mesi a decorrere dalla data del 1° gennaio 2021;
  - la presente ordinanza vale anche quale determina a contrarre;
  - il C.I.G. che identifica la presente procedura è il seguente: Z7E2F9E73C.
- 4) **PRENOTARE** la somma complessiva di € 3.879,60 (iva 22% inclusa) sul Bilancio dell'Ente, come da prospetto finanziario in calce.
- 5) **NOMINARE**, ai sensi della normativa vigente, quale Direttore dell'Esecuzione del Contratto (D.E.C.) la Dott.ssa Lidia Bocci, Dirigente in servizio presso l'U.R.P. dell'ASL di Teramo – Ufficio Comunicazione Istituzionale.
- 6) **DICHIARARE** il presente atto immediatamente eseguibile.



DBey

ALLEGATI ALL'ORDINANZA

---

- Allegato n. 1 – scheda di dettaglio MEPA “servizio di interpretariato da remoto per servizi di emergenza e generalisti” – bozza O.D.A. n. 5907746.

*Deby*



**ORDINE IN BOZZA**  
non utilizzabile per l'invio al fornitore

ORDINE DIRETTO DI ACQUISTO	
Nr. Identificativo Ordine	5907746
Descrizione Ordine	SERVIZIO INTERPRETARIATO DA REMOTO ASL TERAMO ANNO 2021
Strumento d'acquisto	Mercato Elettronico
CIG	Z7E2F9E73C
CUP	non inserito
Bando	SERVIZI
Categoria(Lotto)	Servizi di Interazione Utenza
Data Creazione Ordine	
Validità Documento d'Ordine (gg solari)	4
Data Limite invio Ordine firmato digitalmente	
AMMINISTRAZIONE CONTRAENTE	
Nome Ente	ASL 4 TERAMO
Codice Fiscale Ente	00115590671
Nome Ufficio	ACQUISIZIONE BENI E SERVIZI
Indirizzo Ufficio	CIRCONVALLAZIONE RAGUSA, 1, 64100 - TERAMO (TE)
Telefono / FAX ufficio	0861420297/0861420292
IPA - Codice univoco ufficio per Fatturazione elettronica	UFPL0H
Punto Ordinante	MARCO RODOMONTI / CF: RDMMRC59R14L103F
Email Punto Ordinante	MARCO.RODOMONTI@ASLTERAMO.IT
Partita IVA Intestatario Fattura	00115590671
Ordine istruito da	MARIA TERESA D'EUGENIO
FORNITORE CONTRAENTE	
Ragione Sociale	EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA
Partita IVA Impresa	00654080076
Codice Fiscale Impresa	00654080076
Indirizzo Sede Legale	VIA LOSANA, 13 - 13900 - BIELLA(BI)
Telefono / Fax	015351269/015352844
PEC Registro Imprese	INFO@EUROSTREET.IT
Tipologia impresa	SOCIETÀ COOPERATIVA
Numero di Iscrizione al Registro Imprese / Nome e Nr iscrizione Albo Professionale	173380
Data di iscrizione Registro Imprese / Albo Professionale	07/01/2010
Provincia sede Registro Imprese / Albo Professionale	BI
INAIL: Codice Ditta / Sede di Competenza	3536313
INPS: Matricola aziendale	8903604789
Posizioni Assicurative Territoriali - P.A.T. numero	7866563/94
PEC Ufficio Agenzia Entrate competente al rilascio attestazione regolarità pagamenti imposte e tasse:	DP.BIELLA@PCE.AGENZIAENTRATE.IT
CCNL applicato / Settore	SCUOLE LAICHE E PRIVATE / SERVIZI



D. P. P.

**ORDINE IN BOZZA**  
non utilizzabile per l'invio al fornitore

Legge 136/2010: dati rilasciati dal Fornitore ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari

<b>SERVIZI</b>	
IBAN Conto dedicato (L. 136/2010) (*)	IT17D060902230000000002
Soggetti delegati ad operare sul conto (*)	CLAUDIO RANGHINO RNGCLD47M12L750P - PAOLA RANGHINO RNGPLA78R42A859M

(\*) salvo diversa indicazione da parte del Fornitore da comunicare entro 4 giorni dalla ricezione del presente Ordinativo di Fornitura

**Oggetto dell'ordine ( 1 di 1 ) - Scheda tecnica: Servizi di interpretariato da remoto per servizi di**

Nome del servizio di interpretariato da remoto per servizi di emergenza: HELPVOICE Standard 1 - Codice articolo fornitore: HV03180 - Canone complessivo per l'intera durata del contratto per unità di misura: 3180,00000000 - Unità di misura: Servizio - Quantità vendibile per unità di misura: 1 - Tempo di consegna (solo numero): 1 - Disponibilità minima garantita [€/mese]: 200000 - Note: Servizio di interpretariato linguistico telefonico per le Strutture socio-sanitarie, Certificazione di qualità UNI EN ISO 9001:2008. - Allegato: offhv\_sanita\_201904\_allegatomepa.pdf - Descrizione tecnica: Servizio per strutture sanitarie con 300-400 posti letto totali e con 50.000-75.000 utenti. - Tipo contratto: Acquisto - Area di consegna: ITALIA - Canone mensile [€]: 265 - Lingue aggiuntive: Sono previste e disponibili n. 120 lingue e n. 100 lingue minori/dialetti. - Modalità di prestazione del servizio: Accessibile 24 ore su 24, 365 giorni su 365. Comporre il numero verde 800432665 e chiedere la lingua desiderata, entro 30/50 secondi l'interprete sarà disponibile. - Infrastruttura tecnologica abilitante: Non è necessaria nessuna implementazione nella Vostra struttura e non è necessario nessun corso di formazione per l'utilizzo del servizio. - Ulteriori servizi: Registrazione audio delle chiamate, rendicontazione chiamate online, tutela della Privacy. - Durata contratto [mesi]: 12 - Numero verde: SI - Tempo di predisposizione del servizio [gg lavorativi]: 1

**ALTRI ELEMENTI DELL'ORDINE**

Nome	Valore
MEPA - Termini di pagamento per prestazione di servizi	60 GG Data Ricevimento Fattura

**RIEPILOGO ECONOMICO**

Oggetto	Nome Commerciale	Prezzo Unitario (€)	Qtà ordinata	Prezzo Complessivo (IVA esclusa)	Aliquota IVA (%)
1	HELPVOICE Standard 1	3180,00	1 (Servizio)	3180,00 €	22,00

<b>Totale Ordine (IVA esclusa) €</b>	3180,00
<b>IVA €</b>	699,60
<b>Totale Ordine (IVA inclusa) €</b>	3879,60

**INFORMAZIONI DI CONSEGNA E FATTURAZIONE**

Indirizzo di Consegna	CIRCONVALLAZIONE RAGUSA, 1 - 64100 - TERAMO - (TE)
Indirizzo di Fatturazione	CIRCONVALLAZIONE RAGUSA, 1 - 64100 - TERAMO - (TE)
Intestatario Fattura	ASL 4 TERAMO
Codice Fiscale Intestatario Fattura	00115590671
Partita IVA da Fatturare	00115590671
Modalità di Pagamento	Bonifico Bancario

*DBey*

**ORDINE IN BOZZA**  
 non utilizzabile per l'invio al fornitore

**NOTE ALL'ORDINE**

Nessuna nota aggiuntiva

**DOCUMENTI ALLEGATI ALL'ORDINE**

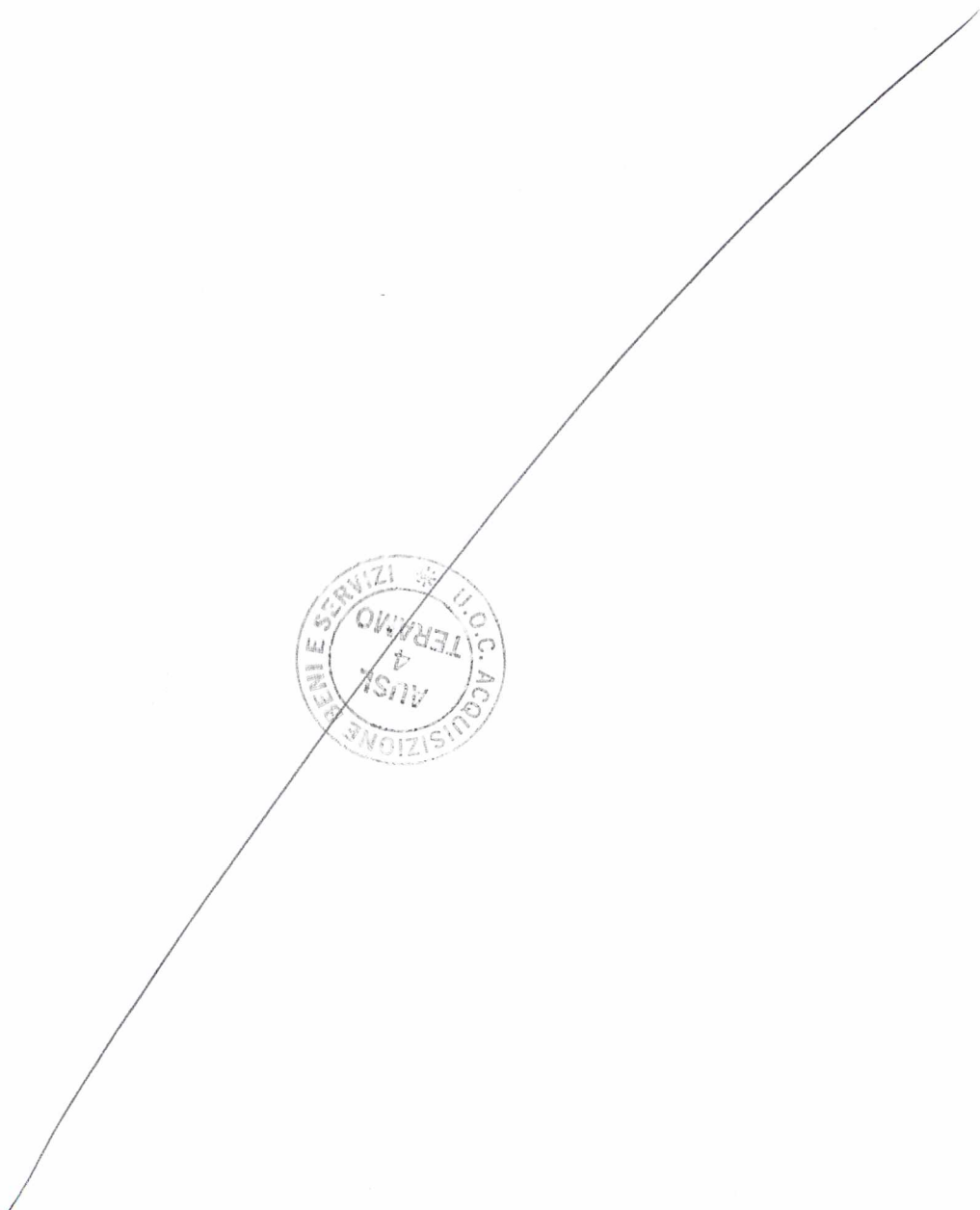
Nessun allegato inserito

**DISCIPLINA ED ALTRI ELEMENTI APPLICABILI AL PRESENTE CONTRATTO**

Ai sensi di quanto disposto dagli artt. 46, 47, 48 e 49 delle Regole del Sistema di e-procurement della Pubblica Amministrazione, nel rispetto della procedura di acquisto mediante Ordine Diretto, con il presente Ordine Diretto il Soggetto Aggiudicatore accetta l'offerta contenuta nel Catalogo del Fornitore con riferimento al bene/servizio sopra indicato. Ad eccezione delle ipotesi previste ai comma 3, 4, 5, 6 del citato art. 49, il contratto deve intendersi automaticamente concluso e composto, oltre che dal presente ordine diretto, dalle relative Condizioni generali ad esso applicabili ".Il presente documento di ordine è esente da registrazione fiscale, salvo che in caso d'uso. Per quanto non espressamente indicato, si rinvia a quanto disposto dalle predette Regole del Sistema di e-procurement della Pubblica Amministrazione.

**QUESTO DOCUMENTO NON HA VALORE SE PRIVO DELLA SOTTOSCRIZIONE A MEZZO FIRMA DIGITALE**

*D. Longo*



Day



U.O. Proponente

U.O. Gestione Econ.Fin.

Spesa anno 2021 € 3.879,60 Sottoconto 07 02 02 011900

Prenotazione N. 1525 /2021

CIG Z7E2F9E73C

Delibera di Max n. =====

Fonte di Finanziamento: **Fondo Sanitario Nazionale**

Settore E09

Referente UO proponente: Dott.ssa Maria Teresa D'Eugenio

Li 7-12-2020

Li 7-12-2020

Il Contabile

Il Dirigente Responsabile  
UOC Acquisizione Beni e Servizi  
  
Dott. Vittorio D'Ambrosio

ASL 4 TERAMO  
U.O.C. Attività Economiche e Finanziarie  
IL DIRIGENTE RESPONSABILE  
Dott.ssa Antonella Di Silvestre  


D'Ag

ORIGINALE

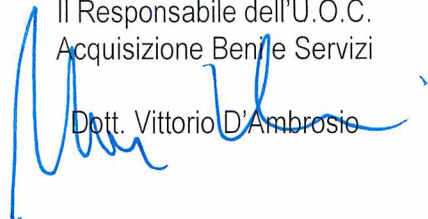
Il Responsabile del procedimento

Dott.ssa Maria Teresa D'Eugenio



Il Responsabile dell'U.O.C.  
Acquisizione Beni e Servizi

Dott. Vittorio D'Ambrosio



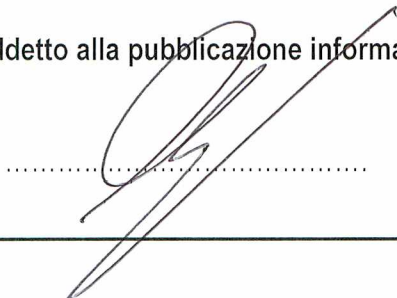
---

PUBBLICAZIONE

Si attesta che il presente provvedimento è stato affisso in apposito spazio presso l'Albo Aziendale informatico in data.....e che vi rimarrà per quindici giorni consecutivi.

**10 DIC. 2020**

L'Addetto alla pubblicazione informatica



---

Inviata al Collegio Sindacale in data .....